

BAB I

PENDAHULUAN

I.1 Latar Belakang

Bahasa Jawa merupakan satu dari beragam bahasa daerah yang terdapat di Indonesia dan masih digunakan di beberapa wilayah hingga saat ini. Bahasa Jawa bahkan merupakan bahasa tertua di Indonesia, sehingga keberadaan bahasa Jawa sebagai bahasa daerah perlu dilestarikan. Pelestarian bahasa dapat dilakukan melalui banyak cara, yang dalam hal ini adalah memperkenalkan bahasa tersebut melalui sektor pariwisata.

Indonesia memiliki beraneka ragam budaya, bahasa, dan destinasi wisata yang mampu menjadi daya tarik bagi para wisatawan asing untuk berkunjung ke Indonesia. Salah satu tujuan wisata mereka adalah kota Yogyakarta. Yogyakarta adalah sebuah kota di Pulau Jawa yang memiliki banyak sebutan, seperti kota pendidikan, kota sejarah, dan lain-lain. Yogyakarta juga mempunyai banyak pilihan wisata seperti wisata alam, wisata budaya, wisata pendidikan, wisata kuliner dan lain sebagainya. Akan tetapi, bahasa sehari-hari yang digunakan oleh masyarakat di Yogyakarta didominasi oleh bahasa Jawa, sehingga dapat menimbulkan kendala dalam berkomunikasi antara masyarakat lokal dengan wisatawan asing yang berbicara menggunakan bahasa Inggris.

Dengan teknologi yang sudah ada di zaman ini, masalah tersebut dapat diatasi dengan menggunakan penerjemah teks dari bahasa Inggris ke bahasa Jawa. Selain untuk membekali para wisatawan asing dengan pengetahuan mengenai bahasa Jawa, hal ini juga menjadi sebuah kesempatan untuk memperkenalkan bahasa Jawa kepada para wisatawan asing sekaligus melestarikan keberadaan bahasa Jawa di Indonesia. Bahasa Jawa sendiri terdiri dari tiga tingkatan tutur, yaitu *ngoko*, *madya*, dan *krama*, dengan bahasa Jawa *krama* sebagai tingkat tutur yang paling halus dan sopan.

Penelitian ini akan mengulas tentang rancangan suatu aplikasi penerjemah teks yang menggunakan pendekatan berbasis aturan (*rule based*) untuk menerjemahkan teks bahasa Inggris ke bahasa Jawa *krama* atau bahasa Jawa halus. Pendekatan berbasis aturan dipilih sebagai metode dalam penelitian ini karena berdasarkan hasil dari penelitian-penelitian sebelumnya, pendekatan berbasis aturan dapat menangani perbedaan aturan morfologi yang dimiliki oleh bahasa asal dan bahasa target dan menghasilkan terjemahan yang sesuai.

I.2 Rumusan Masalah

Berdasarkan latar belakang penelitian yang telah dijelaskan, maka masalah yang dapat dirumuskan dalam penelitian ini adalah bagaimana perancangan aplikasi penerjemah bahasa Inggris ke bahasa Jawa *krama* untuk membantu para wisatawan asing mempelajari bahasa Jawa *krama* sebagai bekal untuk berkomunikasi dengan masyarakat lokal ketika berwisata di Yogyakarta.

I.3 Batasan Masalah

Batasan masalah dalam penelitian ini adalah sebagai berikut:

- a. Aplikasi ini menerjemahkan teks bahasa Inggris ke bahasa Jawa *krama*, dimana teks tersebut maksimal adalah satu kalimat.
- b. Aplikasi ini merupakan penerjemah satu arah, yaitu dari bahasa Inggris ke bahasa Jawa *krama* saja.
- c. Kata yang diterjemahkan oleh aplikasi ini hanya yang umum digunakan pada saat berwisata.
- d. Aplikasi ini hanya menerjemahkan kalimat bahasa Inggris yang termasuk dalam bentuk *Present Tense*.
- e. Aplikasi ini hanya menerjemahkan kata dasar yang terdeteksi pada kata berimbuhan.

I.4 Tujuan Penelitian

Tujuan dari penelitian ini adalah sebagai berikut:

- a. Membuat sebuah aplikasi penerjemah teks bahasa Inggris ke bahasa Jawa *krama* menggunakan pendekatan berbasis aturan (*rule based*).
- b. Memperkenalkan bahasa Jawa, khususnya bahasa Jawa *krama*, kepada para wisatawan asing.
- c. Membantu para wisatawan asing dalam mempelajari bahasa Jawa *krama* sebelum atau saat berwisata ke Yogyakarta.

I.5 Manfaat Penelitian

Manfaat dari penelitian ini adalah sebagai berikut:

- a. Meningkatkan pengetahuan para wisatawan asing mengenai bahasa Jawa, khususnya bahasa Jawa *krama*.
- b. Sebagai sarana pembelajaran bahasa Jawa, khususnya bahasa Jawa *krama*, untuk wisatawan asing.

I.6 Luaran yang Diharapkan

Penelitian ini diharapkan untuk menghasilkan luaran yang berupa sebuah aplikasi penerjemah teks bahasa Inggris - Jawa *krama* menggunakan pendekatan berbasis aturan (*rule based*) untuk membantu para wisatawan asing dalam mengenal dan mempelajari bahasa Jawa *krama* sebagai bekal untuk berkomunikasi dengan penduduk lokal di pulau Jawa, dalam hal ini adalah Yogyakarta, ketika sedang berwisata.

I.7 Sistematika Penulisan

Dalam penulisan proposal penelitian ini, penulis menjelaskan tentang pembuatan aplikasi penerjemah teks bahasa Inggris - bahasa Jawa *krama* berbasis aturan (*rule based*) dengan sistematika penulisan sebagai berikut:

BAB I : PENDAHULUAN

Bab Pendahuluan berisi latar belakang penelitian tentang perancangan sistem penerjemah bahasa Inggris – Jawa *krama* menggunakan pendekatan berbasis aturan (*rule based*), rumusan masalah yang ditemukan, batasan masalah dari sistem penerjemah yang dibuat, tujuan dan manfaat dari sistem penerjemah, luaran yang diharapkan, dan sistematika penulisan dari penelitian ini.

BAB II : LANDASAN TEORI

Bab Landasan Teori berisi tentang teori-teori dasar mengenai pendekatan berbasis aturan (*rule based*), bahasa Inggris, dan bahasa Jawa *krama* sebagai pendukung yang digunakan dalam penelitian ini.

BAB III : METODOLOGI PENELITIAN

Bab Metodologi Penelitian berisi tentang tahapan penelitian serta metode penelitian yang digunakan dalam perancangan sistem penerjemah bahasa Inggris – Jawa *krama* menggunakan pendekatan berbasis aturan (*rule based*).

BAB IV : HASIL DAN PEMBAHASAN

Bab Hasil dan Pembahasan berisi tentang penjelasan mengenai sistem aplikasi yang dibuat, serta pembahasan atau analisa dari hasil uji coba yang telah dilakukan terhadap aplikasi tersebut.

BAB V : PENUTUP

Bab Penutup berisi tentang kesimpulan mengenai penelitian yang dilakukan dan saran yang membangun untuk meningkatkan manfaat dari penelitian yang bersangkutan.

DAFTAR PUSTAKA

RIWAYAT HIDUP

LAMPIRAN